

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1 (22)

ВЕСНА — ЛЕТО  
2015

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

Рукопись монгольской сказки «О старике Боронтае»  
из собрания ИВР РАН. Предисловие, транскрипция, перевод  
с монгольского языка, примечания *Д.А. Носова* 5

### ИССЛЕДОВАНИЯ

*А.Л. Хосроев.* Еще раз об апофатическом богословии  
гностиков (материалы и комментарий) 12

*Л.В. Горяева.* Две рукописи «Повести о раджах Пасея»  
(к истории текста) 37

*И.С. Гуревич.* О двух буддийских текстах как источниках  
китайского разговорного языка III–IX вв. 47

*К.Г. Маранджян.* Конфуцианский трактат Накаэ Тодзю  
«Беседы со старцем» как достоверный исторический источник,  
или Были ли неграмотными самураи в начале XVII в.? 57

*З.А. Юсупова.* К истории изучения лурских диалектов 67

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

*М.М. Юнусов.* Из истории дешифровки западносемитского  
письма: события и люди. III. Пальмирские тексты в Европе:  
С. Пети и Н.-К. де Пейреск 75

*Ю.А. Иоаннесян.* Троичная духовная природа человека  
в учении шейхитов 98

*А.И. Колесников.* Топография христианских епархий  
Восточного Ирана и Хорасана при Сасанидах (III–VII вв.) 118

*В.М. Рыбаков.* «Незаконное присвоение» в уголовных  
законах китайской династии Тан 128

*С.Л. Бурмистров.* Даттатрея и его место в индуистской  
мифологии 141



---

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Е.П. Островская.* Вклад Н.Д. Миронова в изучение буддийской коллекции собрания индийских рукописей Азиатского музея — ИВР РАН 153
- С.И. Марахонова.* Российский японист С.Г. Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. (на англ. яз.) 169

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.А. Пан.* 57-я ежегодная встреча Постоянной международной алтаистической конференции (Владивосток, 9–14 сентября 2014 г.) 177
- С.Л. Бурмистров.* 31-я конференция по философской компаративистике «Философская компаративистика и компаративная философия образования». Центр философской компаративистики Института философии СПбГУ (Санкт-Петербург, 21 ноября 2014 г.) 181
- Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.* Восьмые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 24–25 ноября 2014 г.) 184
- М.М. Юнусов.* Международная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения Игоря Михайловича Дьяконова (Санкт-Петербург, 13–15 января 2015 г.) 189
- С.Х. Шомахмадов.* X Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, 11 февраля 2015 г.) 200
- Ю.А. Иоаннесян.* Иранистическая конференция «Философия, религия, история и культура Ирана» (Санкт-Петербург, 18 февраля 2015 г.) 204

## РЕЦЕНЗИИ

- Kritzer Robert.* Garbhāvākṛāntisūtra: The Sūtra on Entry into the Womb. — Tokio: The International Institute for Buddhist Studies of The International College for Postgraduate Buddhist Studies, 2014 (Studia Philologica Buddhica, Monograph Series XXXI). — 438 pp. (*В.П. Иванов*) 208
- Боркин Л.Я.* Извара, Н.К. Рерих, Гималаи. — СПб.: Издательство «Европейский дом», 2014. — 256 с., 270 илл. (*Т.В. Ермакова*) 211
- Васильков Я.В.* Миф, ритуал и история в «Махабхарате». — СПб.: Издательство «Европейский дом», 2010. — 397 с. (*Е.В. Танонова*) 213
- Руденко М.Б.* Очерки средневековой курдской литературы. Подготовка рукописи к изданию, предисловие, примечания, указатели Ж.С. Мусаэлян; Приложение: *Руденко М.Б.* Материалы и наброски для лекции «Курды: Быт, нравы, обычаи и культура». — СПб.: Контраст, 2014 (Азиатика). — 280 с. (*З.А. Юсупова*) 216

## IN MEMORIAM

- Владимир Аронович Якобсон (1930–2015) (*Н.О. Чехович*) 219
- Валерий Вячеславович Полосин (1939–2014) (*С.М. Якерсон*) 221

На четвертой стороне обложки:  
Миниатюра из альбома  
“Hindoo mythology”, vol. I,  
шифр Ms.Ind.IV, 19, из  
коллекции ИВР РАН

Над номером работали:

Т.А. Анিকেева  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
Р.И. Котова  
О.В. Волкова  
Н.Н. Щигорева  
Е.А. Пронина

Т.А. Пан

## **57-я ежегодная встреча Постоянной международной алтаистической конференции**

Владивосток, 9–14 сентября 2014 г.

57-я встреча ежегодной Постоянной международной алтаистической конференции (Permanent International Altaistic Conference, PIAC, ПИАК) состоялась 9–14 сентября 2014 г. во Владивостоке и была организована д.и.н. Ольгой Васильевной Дьяковой (президентом 57-й конференции) и сотрудниками Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока (ИИАЭ) ДВО РАН. Конференция проходила при поддержке Общества изучения Амурского края (ОИАК) — Приморского краевого отделения Российского географического общества (РГО), а также Дальневосточной государственной академии искусств. В четвертый раз заседание самого представительного международного форума алтаистов состоялось на территории России (если не считать встречи в Ташкенте в 1986 г.). До этого конференция проводилась в Москве (в 2005 г.), Казани (в 2007 г.) и Санкт-Петербурге (в 2010 г.). Выбор Дальнего Востока как места проведения ежегодной конференции был неслучаен, так как именно территория Приморского и Приамурского краев является родиной и местом наиболее компактного расселения тунгусо-маньчжурских народов. Общая тема докладов — «Алтаистика в междисциплинарных исследованиях» — привлекла специалистов различных направлений: историков, археологов, лингвистов, литературоведов, историков науки. Являясь археологом по специальности, президент ПИАК-57 О.В. Дьякова поставила перед Конференцией задачу объединить и сравнить материал, накопленный учеными, что могло бы подтвердить или опровергнуть некоторые положения, выводимые специалистами конкретных, узких специальностей: настало время комплексного подхода к проблемам алтаистики.

На участие в конференции было подано 53 заявки из различных стран мира и городов России, однако приехать в столь далекое от Европы место (основную часть алтаистов составляют европейские ученые) смогли 17 иностранцев из семи стран (Германия, Венгрия, Франция, Финляндия, КНР, Тайвань, Япония) и российские специалисты из Москвы, Санкт-Петербурга, Новосибирска, Челябинска, Улан-Удэ. Коллеги из Владивостока также приняли активное участие в научных заседаниях. За три дня работы было прочитано 37 докладов.

В официальной части открытия 57-й конференции ПИАК, состоявшейся в здании Президиума Дальневосточного отделения РАН, с приветственным словом выступили: председатель ДВО РАН акад. В.И. Сергиенко; директор ИИАЭ ДВО РАН д.и.н., проф. В.Л. Ларин; председатель ОИАК д.г.н., проф. П.Ф. Бровко. Выступавшие подчеркивали важность проведения конференции ПИАК во Владивостоке как признание международной научной общественностью вклада владивостокских ученых в изучение истории и культуры тунгусо-маньчжурских народов. Генеральный секретарь ПИАК д-р Барбара Кельнер-Хайнкеле поблагодарила организаторов и лично президента ПИАК-57 О.В. Дьякову за проведенную подготовительную работу и обеспечение иностранных коллег всеми необходимыми документами для их участия в конферен-

ции. По окончании официальной части открытия для гостей был приготовлен сюрприз — перед участниками конференции выступил детский театр «Образы» под руководством режиссера Марины Владимировны Савельевой. Дети специально приехали из села Анисимовка (Шкотовского района Приморского края), чтобы показать спектакль по мотивам удэгских народных сказок на официальном открытии ПИАК-57. Сбор фольклорного материала, пошив костюмов, разучивание мелодий и танцев — всё это, будучи делом рук энтузиастов детско-молодежной организации «Вектор А», является частью программы по приобщению молодого поколения к изучению родного края. Кроме этого, во время летних каникул дети участвуют в археологических экспедициях, ежегодно проводимых сотрудниками ИИАЭ ДВО РАН. Безусловно, эта работа и выступление детского театра были высоко оценены участниками конференции.

После традиционной церемонии «покаяния» (“confessions”), когда участники конференции кратко сообщили о своих научных достижениях за прошедший после предыдущей встречи год, а новые члены ПИАК представились собравшимся, началась работа по секциям. Конференция переместилась из здания Президиума ДВО РАН в соседнее здание Общества изучения Амурского края — исторический центр приморского и амурского краеведения. Председатель ОИАК П.Ф. Бровка познакомил с историей Общества, основанного в 1884 г. Заседание проходило в историческом зале, в котором работали известные историки и этнографы, такие как Ф.Ф. Буссе, В.К. Арсеньев, бывал в нем и А.П. Чехов.

Представленные на конференции доклады можно разделить на несколько тематических групп. Было прочитано три доклада по истории науки: Хартмут Валравенс (Германия) рассказал о занятиях Вильгельма Радлова маньчжурским (сибирским) языком в Барнауле; Тацуо Наками (Япония) — о зарождении востоковедения в Японии и визите Сиратори Куракичи во Владивосток в начале XX в.; Т.А. Пан (Санкт-Петербург) посвятила свое выступление истории преподавания маньчжуроведения во Владивостоке и деятельности А.В. Гребенщикова в Восточном институте и Дальневосточном университете в начале XX в.

Историческая тематика была представлена в большинстве докладов. Так, Барбара Кельнер-Хайнкеле (Германия) в выступлении «Новые дороги открытий и исследований: железные дороги (середина XIX — начало XX в.)» рассказала об освоении европейцами Восточного Туркестана. Сложная история формирования тюркских этнических групп на территории Южного Урала (на примере ичкинских татар) была представлена в докладе Гаяза Самигулова (Челябинск). Роман Гвоздев (Владивосток) в докладе «Традиционное военное знание тунгусо-маньчжуров (по материалам XVII–XX вв.)» на основе исторических источников проследил развитие военного искусства амуро-сахалинского исторического и культурного ареала.

Изучение истории тунгусо-маньчжурских народов неразрывно связано с археологией и источниковедением. В докладе «Тунгусо-маньчжурские и монгольские контакты» О.В. Дьякова (Владивосток) показала, что, согласно археологическим находкам, только народ удэгэ (из всех тунгусо-маньчжурских народов) имел прямые контакты с монголами, так как территория его расселения находилась непосредственно на пути монгольского завоевания. Анализ различных археологических памятников Приморья палеоазиатского периода (бронзовый и раннежелезный век) позволил Е. Сидоренко (Владивосток) проследить пути взаимодействия различных культур и формирования новых этнических общностей древности. В.Э. Шавкунов (Владивосток) представил археологические находки с раскопок Смольнинской культуры Приморья, которая датируется VIII–XI вв. и соседствовала с государством Бохай.

В нескольких докладах рассматривались источниковедческие проблемы. Хигучи Коичи (Япония) проанализировал монгольские переводы «Лотосовой сутры», сделанные в разное время с уйгурского, китайского и тибетского языков, и попытался установить связь между ними. Редкой киданьской рукописи из коллекции Института восточных рукописей РАН был посвящен доклад В.П. Зайцева (Санкт-Петербург), в котором он сделал попытку дать сравнительный анализ киданьских и китайских исторических источников. Лю Гэ (КНР) в докладе «Соотношение уйгурского *ċin bitig* с китайским термином 亲契» доказала китайское происхождение уйгурского термина *ċin bitig*, который, по ее мнению, был заимствован из китайского языка в период династии Юань. Сравнительный анализ терминологии, используемой в монгольской версии «Ламрин чэнмо», был представлен в выступлении А.А. Сизовой (Санкт-Петербург).

Лингвистическое взаимодействие тунгусо-маньчжурских языков стало темой нескольких докладов. Языки малых народов, находящиеся в постоянном контакте с государственным языком (китайским или русским), подвергаются значительному влиянию и изменению. В совместном докладе Гун Хайжун и Дин Шицина (КНР) был предложен сравнительный анализ изменений в использовании терминов родства у ороченов и дауров. Литип Тохти (КНР) дал исторический обзор развития системы гласных в уйгурском языке. Юха Янхунен (Финляндия) в докладе «От Сингапура до Хабаровска. Дальневосточные истоки евразийского заимствования *wanderword*» проследил изменение корня со значениями «город, деревня, заграждение» в шести этимологических субсемьях (*burg-*, *purgos*, *balik*, *falu*, *polis*, *huri*). Кам Так-син (Тайвань) предложил свое толкование этимологии этнонима «монгол», связав его с названием реки во Внутренней Монголии. Сяо Суин (Тайвань) на примере слова «говорение» представила собранную ею базу данных по большому количеству маньчжурских и маньчжуро-монгольских параллельных текстов.

По грамматике тувинских языков выступила Л.А. Шамина (Новосибирск) с докладом «Аналитические конструкции как источник грамматикализации тувинских языков». Об изучении шорского языка и создании базы данных текстов на этом исчезающем языке рассказал Д.А. Функ (Москва) в докладе «О принципах оцифровки текста: новые возможности работы с фольклорными текстами на языках народов Сибири».

Вопросы изучения литературы и фольклора народов алтайского мира были подняты в докладах М.П. Петровой, Д.А. Носова и Л.Е. Фетисовой. М.П. Петрова (Санкт-Петербург) рассказала о традиционном жанре монгольской литературы *намтаре* — историческо-биографическом романе, — остановившись на романе современного монгольского писателя Г. Менд-оё «Гэгээнтэн» о буддийском святом и поэте Д. Равджи. Доклад Д.А. Носова (Санкт-Петербург) был посвящен теории монгольского фольклора и попытке реконструкции «фольклорного действия» на примере текстологического анализа фольклорных текстов, этнографических записей 1920-х годов. Л.Е. Фелисова (Владивосток) сообщила о своих исследованиях фольклора народа ульчи в докладе «Ульчский нарративный фольклор в системе народного искусства амурских народов».

Несколько докладов было посвящено общим вопросам алтаистики. Анализ подхода японских ученых к проблеме алтайского языкознания, к месту японского языка в алтайской семье в сравнении с подходом турецких ученых к определению места турецкого языка был дан в докладе Абдурахман Гульбеязя (Япония) «Макроалтаистическая теория в японоведении». В совместном докладе Ж. Легран и Я. Каркучинска-Легран (Франция) представили свои размышления о роли алтаистики как междисци-

плинарной науки и в связи с этим о необходимости тщательного и научного использования информации, получаемой из смежных фундаментальных наук. В совместном докладе А.Х. Гирфановой, Н.Л. Сухачева (Санкт-Петербург) «Проблемы исторической лексикологии и этимологической реконструкции (сложность и многоаспектность)» был дан анализ различных этимологических словарей, изданных российскими учеными за последние 50 лет. Авторы показали значение ретроспективного и сравнительного анализа для датировок языковых изменений и связь лингвистических исследований с археологическими и этнографическими данными.

Заключительное, общее собрание (“business meeting”) состоялось в последний день работы конференции. На нем, по традиции, был объявлен лауреат Золотой медали университета Индианы за научные достижения в области алтаистики. В 2014 г. этой награды был удостоен профессор Цэрэнсодном из Улан-Батора, выдающийся монгольский ученый, специалист по литературе, истории и культуре монголов. Поскольку он не присутствовал на конференции во Владивостоке, то медаль была доставлена в Улан-Батор постоянным членом ПИАК Оливером Корфом и вручена лично проф. Д. Цэрэнсодному 13 января 2015 г. в присутствии президента Академии наук Монголии и коллег из Института языкознания АН Монголии. По традиции, на заключительном заседании тайным голосованием был избран международный Комитет по медали на следующий, 2015 г. В него вошли генеральный секретарь ПИАК Барбара Кельнер-Хайнкеле (Германия), президент ПИАК-57 О.В. Дьякова (Россия), Т.А. Пан (Россия), Хартмут Валравенс (Германия), Юха Янхунен (Финляндия).

На общем собрании не было решено, где пройдет следующая встреча Постоянной международной алтаистической конференции. Решение было принято позже: 58-я конференция ПИАК состоится 6–11 сентября 2015 г. в Dunajská Streda (Словакия).